

	Listening Comprehension Practice by BangMandarin			Set 11
Audio Title	yī wèi huá yì nǚ hái tán tā 一位华裔女孩谈她 gēn zhōu wéi rén de bù tóng 跟周围人的不同	IB Theme Topic	shēn fèn rèn tóng 身份认同 Identity	
Duration	4 分 30 秒	Level	Ab initio	
Key Words	bù tóng wén huà chōng tū 不同 文化 冲突			
<p>Script</p> <p>zhǔchírén nǐ juéde nǐ gèng shì huáqiáo hái shì gèng shì fēilǚbīn rén 主持人：你觉得你更是华侨还是更是菲律宾人？</p> <p>huáyì nǚhái hǎoxiàng xiǎoshíhòu yīnwéi wǒ shì zài huá wén xué yuàn shàngxué de ma wǒ juéde wǒ hǎoxiàng jiù zài yīgè pào pào 华裔女孩：好像小时候，因为我是在华文学院上学的嘛，我觉得我好像就在一个泡泡</p> <p>lǐmiàn (èn èn) wǒ de huánjìng dōushì gēn wǒ de yíyàng dōushì huáqiáo (dōushì huáqiáo) duì dàjiā zài jiā lǐ dōu jiǎng 里面。(嗯嗯)我的环境都是跟我的一样，都是华侨，(都是华侨)，对大家在家里都讲</p> <p>ā fújiàn huà huòzhě shì zhōngwén yě yǒuyīxiē yěshì shuōzhōngwén de ránhòu wǒ bàba māmā yě xiǎng yào wǒ gēn yīxiē gēn wǒ 啊。福建话或者是中文，也有一些也是说中文的。然后我爸爸妈妈也想要我跟一些跟我</p> <p>yíyàng de péngyǒu jiùshì jiāo péngyǒu dehuà xūyào yěshì huì shuō fújiàn huà ne huòzhě shì jiā lǐ huánjìng yě gēn wǒmen 一样的朋友就是，交朋友的话，需要也是会说福建话呢，或者是家里环境也跟我们</p> <p>chàbùduō 差不多。</p> <p>zhǔchírén nà jiùshì hěn yǒuqù jiùshì nǐ zài fēilǚbīn shàngxué (èn hēng) dànshì nǐ shēngzhǎng de huánjìng zhōuwéi dōushì 主持人：那就是很有趣就是你在菲律宾上学，(嗯哼)，但是你生长的环境周围都是</p> <p>zhōngguó rén duì jiù hǎoxiàng búshì zài lìngwài yíge guójiā duì huòzhě shì nǐ de péngyǒu hé tóngxué dōu gēn nǐ de bèijīng shì 中国人，对，就好像不是在另外一个国家对，或者是你的朋友和同学都跟你的背景是</p> <p>yíyàng yíyàng de duì yǔyán yíyàng wénhuà yíyàng duì bèijīng yě yíyàng nà nǐ shì shénme shíhòu dǎpò le nǐ 一样(一样的)，对，语言一样，文化一样，对背景也一样。那你是什么时候打破了你</p> <p>shuō de zhège pào pào duì 说的这个泡泡对。</p> <p>huáyì nǚhái jiùshì dào dàxué le zài dàxué de shíhòu méiyǒu nàzhǒng huá wén de dàxué èn suǒyǐ jiùshì wánquán 华裔女孩子：就是到大学了，在大学的时候没有那种华文的大学。嗯，所以就是完全</p> <p>shìyìng fēilǚbīn de huánjìng jiùshì dào dàxué de shíhòu jiùshì shèhuì shàng gēn biérén xiāngchǔ de dōushì yīxiē fēilǚbīn 适应菲律宾的环境，就是到大学的时候。就是社会上，跟别人相处的都是一些菲律宾</p>				

rén yě yǒu yě yǒuyīxiē dōushì wàiguórén huòzhě shì hún xuè de hěnduō èn ā búshì dàjiā suǒyǒu rén huì jiǎng fújiàn huà
人，也有也有一些都是外国人或者是混血的很多，嗯啊不是大家所有人会讲福建话，
bàibai
拜拜。

zhǔchírén èn dīyī gè chāyì jiùshì yǔyán shàng duì yǔyán
主持人：嗯第一个差异就是语言上（对语言）。

huáyì nǚháizi è dàjiā chàbùduō zhǐnéng shuō yīngwén yīngwén hěn liúli fēilǚbīn huà yě hěn yǒuli dànshì wǒmen
华裔女孩子：呃，大家差不多只能说英文，英文很流利，菲律宾话也很有利。但是我们
huáqiáo ma jiùshì xūyào xué zhōngwén de dànshì tāmen bù xūyào xué yǔyán nà
华侨嘛？就是需要学中文的，但是他们不需要学语言呐。

zhǔchírén dànshì dànshì wǒ hěn hàoqí nà nǐ de fēilǚbīn huà jiǎng dé hǎo ma zài nǐ shàng dàxué nà zài nǐ shàng dàxué
主持人：但是但是我很好奇，那你的菲律宾话讲得好吗？在你上大学，那在你上大学
de shíhòu fēilǚbīn huà yěshì hǎo de ā
的时候，菲律宾话也是好的啊。

huáyì nǚháizi duì yīnwéi wǒ cóng dào cóngxiǎo yěshì xué fēilǚbīn huà de xuéxiào lì yě yǒu duì xuéxiào yě yǒu
华裔女孩子：对，因为我从到从小也是学菲律宾话的，（学校里也有），对学校也有，

suǒyì wǒmen zài xué xiào yǒu sān gè yǔyán yǒu yīngwén yǒu fēilǚbīn huà hái yǒu zhōngwén nà měigèrén yào xué zhōng
所以我们在学校有三个语言，有英文，有菲律宾话，还有中文。那每个人要学3种
yǔyán duì zài fēilǚbīn de huà wénxué xiào
语言。对在菲律宾的华文学校。

huáyì nǚháizi wǒ shì shàng bā diǎn zǎoshang bā diǎn dào xiàwǔ sì diǎn de kè yīnwéi wǒmen hái yào men de kè bǐjiào duō
华裔女孩子：我是上八点，早上八点到下午四点的课，因为我们还要们的课比较多，

dànshì tāmen de kè yǒuyīxiē zhǐ shàng dào bàntiān diǎn jiù xiàkè le fàngxué le tāmen zài guó zhōng de shíhòu zài wénhuà
但是他们的课有一些只上到半天12点就下课了，放学了，他们在国中的时候。在文化

lǐmiàn jiùshì tāmen dāng shēngrì de shíhòu bù chuān hóngsè zhèxiē ā
里面就是他们当生日的时候不穿红色这些啊。

zhǔchírén duì fǒuzé nǐ xiǎoshíhòu yǐwéi suǒyǒu rén guòshēngrì dōu yào chuān hóngsè yīfu
主持人：对，否则你小时候以为所有人过生日都要穿红色衣服。

huáyì nǚháizi ránhòu tāmen bùhuì qīngzhù nàxiē è zhōngqiūjié duānwǔjié èn méiyǒu shénme tèbié de nà
华裔女孩子：然后他们不会庆祝那些，呃，中秋节端午节，嗯，没有什么特别的。那

nǐmen liǎngzhǒng jiérì dōu qīngzhù ma fēilǚbīn de jiérì hé zhōngguó de jiérì èn nà nǐ búshì yī nián yǒu hěnduō jiérì
你们两种节日都庆祝吗？菲律宾的节日和中国的节日。嗯，那你不是一年有很多节日

ā měigè yuè dōu zài guòjié yǐwéi xiànzài yǒu yīgè wèntí jiùshì yǒumeiyǒu yīxiē shíkè ràng nǐ gǎnjué tèbié
啊，每个月都在过节。Yes。现在有一个问题，就是有没有一些时刻让你感觉特别

zhènshòu jiùshì tèbié nánshòu yīnwéi liǎng gè wénhuà shì yǒu chōngtū de ā búshì nàxiē jiùshì kāixīn de shíkè
震撼，就是特别难受，因为两个文化是有冲突的。啊，不是那些就是开心的时刻，

bǐfāngshuō qīngzhù jiérì ā wǒ yǒu liǎng gè jiérì nǐ méiyǒu ránhòu yě búshì shuō yǔyán ā wǒ kěyì shuō nǐ bùhuì shuō
比方说庆祝节日啊，我有两个节日你没有，然后也不是说语言啊，我可以说你不会说

méiguānxi
没关系。

huáyì nǚháizi bàba māmā de jiàoyù bù yí yàng èn wǒ xiǎoshíhòu méiyǒu tài duō de zìyóu
 华裔女孩子：爸爸妈妈的教育不一样，嗯，I feel like我小时候没有太多的自由，

yīnwéi bàba māmā bǐjiào chuántǒng ba jiùshì chūqù wán de shíhòu huíjiā de shíjiān èn dànshì nǐ dāngshí de huíjiā
 因为爸爸妈妈比较传统吧，就是出去玩的时候回家的时间，嗯，但是你当时的回家

shíjiān zuì wǎn shì jǐ diǎn
 时间最晚是几点？

huáyì nǚháizi bàn yè zhīqián ba jiùshì diǎn jiùshì huīgūniang de shíjiān huòzhě
 华裔女孩：半夜之前吧就是（12点），就是before midnight（灰姑娘的时间）。或者

shì dào tāmen dǎdiànhuà zài zhǎo wǒ de shíhòu jiù shuōmíng wǒ shì yào huíjiā le
 是到他们打电话在找我的时候。就说明我是回家要了。

zhǔchí rén duì ya nǐ de curfew kěnéng wǒmen huárén méiyǒu yí gè èrshì yí gè nǐ fùmǔ dǎdiànhuà
 主持人：对呀，你的curfew，可能我们华人没有一个curfew，而是一个你父母打电话。

huáyì nǚháizi jiùshì wǒ kàndào wǒ de shǒujī xiǎng le wǒ kàndào shì wǒ māmā gěi wǒ dǎdiànhuà jiù shuō OK wǒ yào
 华裔女孩：yes就是我看到我的手机响了，我看到是我妈妈给我打电话，就说OK，我要

gēn biérén shuō wǒ yào huíjiā le
 跟别人说我要回家了。

zhǔchí rén dàn tōngcháng māmā huì jǐ diǎn gěi nǐ dǎdiànhuà
 主持人：但通常妈妈会几点给你打电话？

huáyì nǚháizi tāmen kuàishuìjiào de shíhòu
 华裔女孩：他们快睡觉的时候。

zhǔchí rén nǐ hái huí lái ma tài wǎn le wǒ yào shuìjiào le
 主持人：你还回来吗？太晚了，我要睡觉了。

huáyì nǚháizi tāmen bùxiǎng yào tāmen shuìjiào de shíhòu wǒ hái méi dào jiā
 华裔女孩子：他们不想要他们睡觉的时候我还没到家。

zhǔchí rén èn huíjiā le nà bié de rén huì jìxù wán ma
 主持人：嗯，回家了那别的人会继续玩吗？

Notes:

In spoken Chinese conversations, people often use fillers such as “嗯”，“对”，“啊”，“呃”，which do not carry specific meanings. In transcripts, these fillers may sometimes be included and sometimes omitted. In addition, because speakers are often **thinking while speaking**, they may repeat certain words or sentences in oral interactions. The text in parentheses is the other person's brief acknowledgment.

Answer Key (ab initio)			
Q. Number	Answers	Explanation	Your learning notes
1.	A	dà jiā zài jiā lǐ dōu jiǎng fú jiàn huà huò zhě shì zhōng wén “大家在家里都讲福建话或者是中文”， everyone speaks Fukien dialect or Chinese	
2.	C	wǒ cóng xiǎo yě shì xué fēi lǜ bīn huà de “我从小也是学菲律宾话的”， since young, I have been learning Pilipino language	
3.	下午四点 Or 四点	zǎo shàng bā diǎn dào xià wǔ sì diǎn de kè “早上八点到下午四点的课”， morning 8 to afternoon 4	
4.	红色	tā men dàn shēng rì de shí hòu bù chuān hóng sè “她们当生日的时候不穿红色”， when it' s birthday, not wearing red	
5.	A	bú huì qīng zhù nà xiē zhōng qiū jié duān wǔ jié “不会庆祝那些中秋节，端午节”， not celebrate mid-autumn, dragon boat festival	
6.	A	“因为服务的教育，我小时候没有太多的自由”， she has less freedom	
7.	12 点	bàn yè zhī qián shí èr diǎn “半夜之前，十二点”， before midnight, 12 o' clock	
8.	打电话	dǎ diàn huà “打电话”， make a phone call	
9.	B	tā men huì jì xù wán er ma “她们会继续玩儿吗？”， they will continue to play, yes	